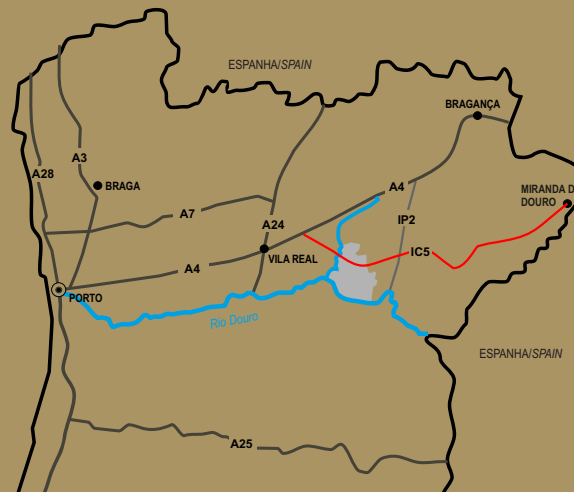


Aparelho de Transmissão e Moagem - Tem como função transmitir movimento às mós e proceder à moagem dos cereais. A rotação da entrosga faz girar o carreto (5) que está apoiado num veio (13) metálico. Na extremidade do veio existe a segurelha (18) que suporta a mó andadeira (16) e a faz girar sobre o pouso (17) triturando os cereais. Estes são deitados pelo moleiro na tremonha (14) e escorrem pela quelha (15) para o olho da mó saindo através do espaço entre as duas mós sob a forma de farinha. No moinho existe um sistema que permite regular a distância entre as duas mós, o urreiro (20) e assim produzir farinha mais ou menos fina.

Transmission and grinding mechanism – It transmits movement to the grinders, thus grinding the cereals. The rotation of the cog wheel causes the gear (5) to rotate, which is supported on a metal shaft (13). On the end of the gear is a mill stone (18) that supports the grindstone (16) and makes it rotate on the nether millstone (17), grinding the cereals. The cereals are thrown by the miller into the hopper (14) and slide down the chute (15) to the eye of the millstone and come out through the space between the two millstones in the form of flour. In the mill there is a system that regulates the distance between the two millstones, the crossbar (20), making the flour produced more or less fine.



MAPA DO NORTE DE PORTUGAL/NORTHERN PORTUGAL MAP



MAPA DO CONCELHO DE CARRAZEDA DE ANSIÃES
MUNICIPALITY OF CARRAZEDA DE ANSIÃES MAP

LIT - Loja Interativa de Turismo/Interactive Tourism Shop
Praça do CITICA 5140-085 – Carrazeda de Ansiães
telf: 278 098 507 / www.cmca.pt
Visitas Guiadas/Guided Tours - lit@cmca.pt 278 098 507



Horário de Abertura/Opening Hours:
Inverno/Winter (15 de Setembro/September a 15 de Junho/June)
Terça a Sábado/Tuesday to Saturday: 9h30/13h00 -14h00/17h30
Verão/Summer (16 de Junho/June a 14 de Setembro/September)
Terça a Domingo/Tuesday to Sunday: 10h00/13h00 -14h00/18h00



Carreto/Dovetail



Entrosga/Cable reel



Sarilho/Winch



Velas/Sails



Capelo/Shaft

CARRAZEDA de ANSIÃES



MOINHO DE VENTO WINDMILL CARRAZEDA DE ANSIÃES

A HISTÓRIA/THE HISTORY

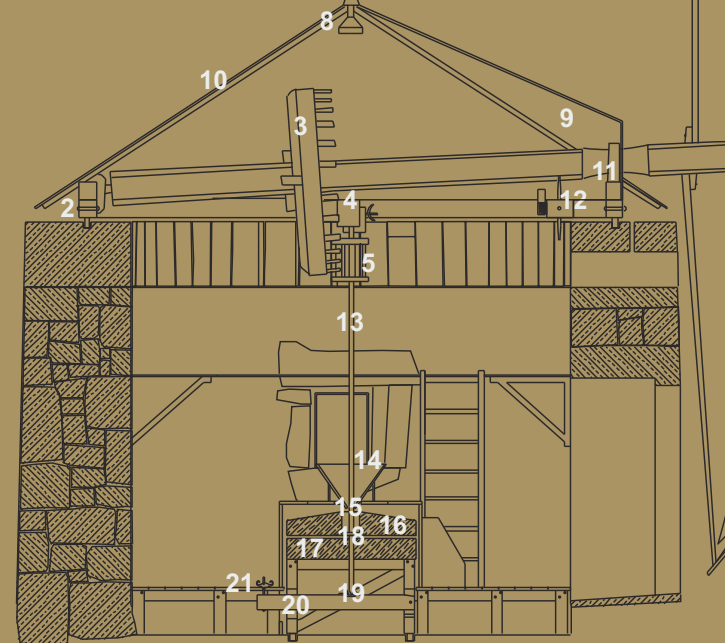
O Moinho de Vento que espreita sobranceiramente a vila de Carrazeda de Ansiães faz parte do imaginário popular que, ao longo dos últimos 100 anos, se habituou a ver a vetusta estrutura isolada sobre a fragaria e interrogar-se acerca da sua origem e funcionalidade. Atualmente, entre a população não existe memória da época do seu funcionamento. No entanto, no início da década de 80, foram recolhidos importantes testemunhos, entre os habitantes mais idosos da povoação, que hoje nos ajudam a compreender um pouco da sua história.



Decorria o ano de 1900 quando Damião Gonçalves Neves, originário do Porto, decidiu mandar construir um moinho de vento que iria substituir o velho moinho de “água” localizado na veiga, junto ao antigo caminho para Fontelonga. O Moinho de Vento funcionou cerca de uma década moendo o trigo produzido nos campos circundantes e que as mulheres transportavam à cabeça pelo estreito caminho rural que trepa pela fragaria. Aí Damião Neves e o seu ajudante transformavam o grão em farinha, que depois de ensacada e tirada a sua maquia, iria alimentar a população crescente desta vila transmontana. Pouco se sabe sobre a razão pela qual esta estrutura terá deixado de funcionar podendo-se especular sobre a dificuldade de funcionamento e a imprevisibilidade do vento. Certo é que este tipo de estruturas eólicas terão sido, mais tarde, substituídas pelas «máquinas a vapor tocadas a carvão e pelos motores a diesel».

The Windmill looking down upon the village of Carrazeda has always been part of the popular imagination that over the last 100 years has become used to seeing a very old isolated structure over the Fragaria, wondering about its origin and purpose. Among today's elderly population, there is no memory of the time when it still worked. In the early 80s, however, important testimonies were collected, among the older inhabitants of the village, which today help us to understand a little of the history. In 1900, Damião Gonçalves Neves, originally from Oporto, decided to build a windmill that would replace the old watermill located on the fertile plain, along the road to Fontelonga.

The windmill worked for about a decade, grinding the wheat from the surrounding fields, which the women carried on their heads along the narrow country road that climbs up through the Fragaria. Here, Damião Neves and his assistant turned grain into flour, which was then bagged and used to feed the growing population of this village of Trás-os-Montes. Little is known about why this structure stopped working and there is speculation about the difficulty of operation and the unpredictability of the wind. It is however certain that this type of wind structures were later replaced by steam engines fed by coal and diesel engines.



- 1|Mastro/Mast 2|Fechal/Rafter 3|Entrosga/Coq 4|Ponte/Bridge
- 5|Carreto/Gear 6|Vara/Rod 7|Velas/Sails 8|Peão/Spider
- 9|Cavelete/Truss 10|Capelo/Shaft 11|Malhais/Blocks
- 12|Sarrilho/Winch 13|Veio/Spindle 14|Tremonha/Hopper 15|Quelha ou calha/Chute or trough
- 16|Mó (andadeira)/Drind Stone 17|Mó (pouso)/Nether millstone 18|Segurelha/Mill stone 19|Rela/Bearing Club
- 20|Urreiro/Crossbar 21|Aliviadouro/Aleviatur

FUNCIONAMENTO/OPERATION

Os Moinhos de Vento são compostos por:

Torre - Tem como função albergar o aparelho de transmissão e moagem e suportar o capelo giratório (10) onde se apoia o mastro e as velas. De planta circular com apenas um piso foi construída em alvenaria de granito com aparelho em pedra seca. A torre possui uma porta virada a Norte e duas janelas rasgadas para a entrada de luz.

Windmills are made up of:

Tower - Its function is to house the transmission and grinding apparatus and to support the rotating shaft (10) which holds the mast and sails. This one-floor circular structure was built in granite masonry with apparatus in dry-stone walls. The tower has a door facing north and two wide windows to let in the light.



Aparelho Motor Externo - Capta a ação do vento através das velas e transmite rotação ao mecanismo interno de moagem. É composto por um capelo giratório de madeira, cobertura em forma de cone, rematado inferiormente por um anel de madeira, o fechal (2), onde estão inseridas as rodas. Estas movem-se sobre um rasgo aberto na última fiada de pedras da estrutura da torre, o fechal de granito. O capelo de madeira rotativo permite “meter debaixo do vento” as velas do moinho maximizando o aproveitamento da energia eólica. Nesta cobertura existe um alteamento sobre o lugar de saída do mastro (1), o cavelete (9). O mastro serve de apoio a oito varas (6) às quais estão presas as quatro velas (7) triangulares. Estas transmitem rotação ao mastro e à entrosga (3), roda dentada situada no interior do moinho.

External motor apparatus - It captures the wind via the sails, thus setting in motion the internal grinding mechanism. It is comprised of a wooden rotating shaft, a cone-shaped cover, finished at the base with a wooden ring, the rafter (2), where the wheels are inserted. The wheels move over an open slot in the last row of stones of the tower structure, the granite rafter. The wooden rotating shaft allows the windmill's sails to “get under the wind”, maximising the use of wind energy. In this cover there is a heightening over the point where the mast extends outside (1), the truss (9). The mast supports the eight rods (6) to which the four triangular sails are attached (7) These cause the mast and the gears (3), the cog wheel inside the mill, to rotate.

